

κατοπτριζόμενοι τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα ἀπὸ δόξης τοῦ κυρίου εἰς δόξαν, καθάπερ ἀπὸ κυρίου πνευμάτων.

Aus c. IV 4 ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου ἐτύφλωσεν τὰ νοήματα τῶν ἀπίστων πρὸς τὸ μὴ διαγνᾶσαι αὐτοῖς τὸν φωτισμόν... ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ. Ὡς οὖν γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, ἀλλὰ Χριστὸν Ἰησοῦν κύριον, ἑαυτοὺς δὲ δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦ, ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν ἐκ σκοτῶν φῶς λάμψαι κατέλαμψεν ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμόν τῆς γνώσεως τῆς δόξης αὐτοῦ ἐν προσώπῳ Χριστοῦ.

7 ἔχομεν οὖν τὸν θησανρόν τοῦτον ἐν ὀσφρακίνοις σκεύεσιν, ἵνα ἡ ὑπερβολὴ ἢ τῆς δυνάμεως τοῦ θεοῦ καὶ οὐχ ἡμῶν. 8—10 Anspielungen

quam a domino spirituum.“ Es fehlt „*omnes*“ nach „*nos*“ — „*iam*“ sonst unbezeugt > δέ — *Christum* selbständig > τὴν δόξαν τοῦ κυρίου — „*a gloria domini*“ selbständig > ἀπὸ δόξης — *spirituum* selbständig > πνεύματος — ob mit G ἀποπτριζόμενοι?

IV, 4 So Dial. II, 21 (Rufin: „*ut non fulgeat illuminatio evangelii*“) — εἰς singular > πρὸς — διαγνᾶσαι mit A > ἀγνᾶσαι — αὐτοῖς [die MSS fehlerhaft αὐτῶν] mit Dbc KLP vulg. Orig. > fehlt, Tert. (V, 11): „*In quibus deus aevi huius excaecavit mentes infidelium*“, vgl. Iren. III, 7, 1 usw. Die letzten 4 Worte nur bei Tert. (V, 11): „*qui est imago dei*“.

5. 6 a bis λάμψαι Epiph. 123. 174 (διὰ Ἰησοῦ mit s* A* C d g vulg. und den Lateinern > διὰ Ἰησοῦν — λάμψει s. u.) 6 Dial. II, 19 und Tert. V, 11 vollständig („*quoniam deus, qui dixit ex tenebris lucem lucescere, reluxit in cordibus nostris ad illuminationem agnitionis suae in persona Christi*“) — λάμψει Epiph. mit vielen Zeugen > λάμψαι Tert., Dial. mit sc Dc G CHKLP d g vulg. usw. — ἔλαμψεν Tert. Rufin mit D* G d g > ὅς ἔλαμψεν Dial. griechisch (aber Tert. hat κατέλαμψεν gelesen und wohl auch Rufin [*illuminavit* neben „*fulgere*“) — ἡμῶν Tert., mit fast allen Zeugen > ὑμῶν Dial. mit C — πρὸς fehlt bei Rufin — τῆς δόξης fehlt bei Tert. (Schuld des Abschreibers, wie eine bald darauf folgende Stelle beweist) — αὐτοῦ Tert., Dial. mit C* D* G d g > τοῦ θεοῦ.

7 Dial. II, 27 (Rufin: fehlt οὖν — ἢ nach δυνάμεως — ἐξ ἡμῶν). Die von Rufin nicht bezeugten Singularitäten (auch οὐχ für μή) müssen anerkannt werden. Anspielungen bei Tert. (V, 11): „*thesaurus in fictilibus vasis*“ „*gloria dei in fictilibus vasis*“ „*eminentia virtutis dei*“ „*ut eminentia eius probetur*“. „*Gloria*“ ist auf Rechnung Tert.s zu setzen.

8—10 Tert. (V, 11): „*fictilia vasa, in quibus tanta nos pati dicit, in quibus etiam mortificationem circumferimus dei*“ ... *sed enim proponit: ut et vita Christi manifestetur in corpore nostro*“ ... *de qua ergo Christi vita dicitur?*“ Tert. las also > Ἰησοῦ an der 1. Stelle „*deus*“, an der 2. „*Christus*“ („*Christus*“ D* Gdg Orig. an der ersten Stelle, D* Gdg Iren., Orig., Ambros. an der zweiten); der relative Modalismus M.s tritt hier